







### Khi cô SIMONE đi xe hơi...

Chạy mau, gió mạnh bụi bặm.

Nhưng nữ thể thao gia Simone vẫn giữ sắc mặt như thường. Muốn khi đến chỗ, mặt đờng có chấy đầu hay tróc xùoi lên, thì trước khi đi cô đã thoa một lớp mỏng:

#### CREME SIMON

(là the cream of-cream so thêm sức khoẻ)

Như vậy đến chặn đường da mặt cô vẫn còn nguyên vẹn hiện hiện mịn màng tươi tỉnh là nhờ dùng:

CRÈME SIMON M. A. T.  
(kèm cho sữa đẹp)

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

## Manuel de l'infirmier

NGUYỄN-VĂN-KHAI  
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATORAL

Giá mỗi cuốn 2\$50

### DOCTEUR NG. TẤN-ĐÔNG

De la Faculté de Médecine de Paris  
spécialiste des maladies des Poumons.  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện rọi phổi  
Saigon : 63 Rue Mac Mahon : Saigon  
Telephone : 20.652  
GIỜ CỜ MẠCH:  
SỐM MỖI 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

Al mua dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
Al mua có người bán - chế thiết kỹ càng,  
các toa thuốc của các quan Đốc-Đo?

VẬT XIN QỦI VỀ ĐẾN TẠI:

### pharmacie franco-asiatique

PHÁP - Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARCHÉS, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HANH chế hàng Ba  
chế-sử, tiếp cận: qui vì một cách mau-nhan và vui-vẻ.  
Thuốc mới và tốt nhất hàng giá lại rẻ.

Qui mĩ 5 lần-Tinh chế theo đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thì  
hàng, giá thuốc tinh chế lại, mới, phần lớn hàng tinh chế, cực phẩm.

### Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trường Cao Đẳng 54 trở thi đầu  
tại Saigon có 54 chế chế

Coi tên họ và quê quán đăng trong Lục-Tinh ra ngày  
thứ ba 21 Juin 1938 (trường 2)

Trường Cao-Đẳng dạy đủ tất cả các lớp  
từ Cours Infants cho đến Quatrième année  
Trường Cao-Đẳng có lớp dạy cho học sinh thi  
Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhì (26 session)

Ngày tựu trường : 1er Août 1938  
Mẫu rõ đầu lệ xin đi noi:

M. PHAN-BÁ-LÂN  
Directeur de l'Institution CHÂN-THANE  
1-15 entrée 54 Marchaise  
54-72 rue Marchaise  
Saigon

### CHUYỆN NGÂN

của Ngọc-Tâm  
(Trương-Thơ)



Tặng các bạn thanh niên Thủ Đức

Bong trắng khuya lơ-lạc, khi tờ sương mờ, trên đường đi vắng vẻ, chỉ có mấy cái tàu dừa để ra đường được ngọn gió phất lại đưa qua, it am cây xao xát am tùm đụn bung lầy giọt sương sa, thỉnh thoảng mấy bụi tre bị gió đưa cá màu kêu kêu kết, mấy ngọn sóng con nước chảy róc róc, trăng qua lớp đạ càng tiếng kêu nggie o at.

Ngồi trên lan can cầu nhơn đưa mắt ngắm đêm đêm như giông nước chảy bình thường ngược mặt lên trời để xem vầng trăng sáng. Cây mai sấu, mai mai non, xem qua người nhơn thì biết rằng, Nhơn có một bầu tâm sự vô cùng đau đớn.

Bong Nhơn chấp miệng nói một mình rằng «Liên ơi em có nhớ chàng hai năm xưa, dưới bóng trăng này đời ta đã thốt ra biết bao nhiêu lời thề non non biển, cùng nhau ôm ấp chữ yêu thương thì nay đến giờ liền đang với tôi mà hướng lấy những phút say xưa, liền có biết cho Nhơn đượ, yêu cũ của tôi đang đau đớn bực nào chàng

Trước kia, Nhơn là một chàng thanh niên trẻ trung đẹp đẽ về mặt trời, xinh, trên môi bao giờ cũng có một nụ cười vui vẻ, thì nay Nhơn khác hẳn với ngày xưa, trên mặt khô khốc, it hay nói cười như trước đây.

Lần đầu tiên trước cái ngày mà Nhơn hiểu biết Liên một cô gái trẻ đẹp ở cùng làng, thì Nhơn lại đem lòng yêu qui, một hôm gặp Liên, Nhơn to hết nỗi niềm tâm sự với Liên, rồi từ đó Nhơn và Liên yêu nhau một cách đậm đà tha thiết, mỗi buổi trăng khuya tỏ rạng Nhơn và Liên thương dặt nhau ra câu xem trăng nhìn nước mà sang sớt sự yêu thương.

Trong khi đó hàng xe đã ở Long-thành kêu người giúp việc, các bạn Nhơn đều thắp bước ra đi làm, Nhơn cũng đi thật với Liên rằng chàng đi theo các bạn để kiếm tiền sanh nhai, Liên rất vui lòng và khuyến Nhơn rằng làm ăn cho đẹp mấy nữa mới với người.

Nhơn đi để lại một khối tình hoài vọng nhưng Nhơn phải đi, đi để lo cho hạnh phúc gia đình đẹp để với tương lai.

«Nhơn đi làm đáng một năm, bỗng Nhơn tiếp đàng thì Liên gọi cho chàng, cảm bực thơ Nhơn nửa mừng nửa sợ, mừng là mừng đặng thơ của người yêu, còn sợ là sợ việc nhà chẳng biết có chuyện chi! Nhơn liền về thơ ra xem:»

le... 193...  
«Anh Nhơn yêu dấu»  
«Trước khi em cầm viết mà viết thơ cho anh, thì lòng em không biết bao nhiêu đau khổ, anh Nhơn «đi» trước khi anh đi «bước ra đi, em vẫn «trông rưng một ngày kia «anh về với một sự «chứng ấy đời ta sẽ «chứng lạc thú của «Nhung... anh Nhơn! nay «đã trẻ lắm rồi, vì cha mẹ «em định gả em cho anh «Đương, em nghe đặng «tin sét đánh ấy thì em «ngượng ngùng, anh Nhơn «anh có biết em đã «chờ mong em có «vợ của em «mình từ «nhưng «của em «rằng «đã «chưa «gả «Đương «rồi «con «hỏi «đặng «cha mẹ «anh «không «con «khen «chọn «nữ»

«Vây bực thơ này tôi tay «anh, anh có tình «đồng «kề «chị «cho «trên «thời «về «cáo «em, «em «rất «trong «định «am»  
Em yêu của anh,  
Hồng Liên

Buông bực thơ Nhơn đây dạy một lệ, Liên sắp có chồng, mà người chồng ấy là Đương, bạn thân của chàng, chàng trong khi chàng ở tại quê nhà, nay Đương đi cưới Liên người yêu của chàng mà từ bấy lâu nay chàng chờ trong thất vọng chờ hay chi cuộc trở tráo

«Tình và bạn» «Nhơn không thể xư»  
«Sau khi suy xét tình cha, Nhơn qua quyết đi sanh hời cả hạnh phúc của mình họ bạn được toại lòng và người yêu khỏi cảm bị thất hời, Nhơn ben gởi cho liên một bức thơ rằng

«Em Liên ơi, còn tình «của ta kiếp này đã «vô «lô «vi «hoàn «cảnh «nà «trái «ngược «vời «y «mười «cử «đời «ta. «Vây «anh «xin «lừa «lại «kiếp «lai «sanh.  
«Anh «chúc «chúc «cho «em «và «ban «Đương «đàng «chỉ «muôn «đều «hạnh «phúc.  
«Anh «yêu «của «em  
«Ngọc-Nhơn

Một năm sau Nhơn về quê với một sự vui vẻ, nhưng đối với Nhơn là người đã thất vọng đau khổ, thì có chi là sung sướng.

Kia đương no sống, đây là câu mà trước khi kia đã làm chỗ hòa hiệp của Liên và Nhơn, đây câu cổ tình tươi hơn hồ đường như mộng đời của bạn trong đàng đầu.

CÁC CÔ CÔ EM!  
Hãy cho các em nhỏ của  
qui có ăn sữa đặc, có đường

## NESTLÉ



HIỆU

## CON CHIM

La một thứ vật thực rất lành,  
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac Mahon  
có sách dạy nuôi dưỡng con nít  
bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ  
VIDAL — Quý Bà qui Cô muốn  
dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

### NGUYỄN VĂN ĐỚP

KÊ-SINH-ỆP  
Suối đôn và khăn đôn

(Gare) Binh-hành par Latibieu

Tôi chuyên làm những khăn  
đặt riêng tay theo ý mỗi ông,  
váy xin qui ông vui lòng viết thơ  
nói rõ mấy lời và lấy số, tôi sẽ  
làm y theo qui lệ cách làm ho  
giáo ngắn liền gởi tới chi

Còn qui ông ở gần xin mới đến  
nhà trước xem máy đôn để  
đồng thân tôi sáng tạo hồi 1904  
rày vẫn còn lên sau «ở ở  
bà qua kinh rợ 1.  
Kính kiểu mới bằng và  
nhỏ gọn từ 6 lớp sắp  
xưởng giá 5\$00

Khăn làm kiểu tìm đẹp  
bụng và nhiều gò lớp mỏng  
từ 7 lớp sắp xưởng giá 3.50  
\*Khăn ở trong mùa bằng  
và nhiều gò từ 7 lớp sắp  
xưởng giá 2.50  
Đang-lý-M. Tran (Mollieur prix)  
Agare Dakao  
C. M. Hồng-Ngọc Tailleur à  
marché Co-dieu-bé.  
M. Kinh Tài fleur Tê-phước  
hạnh à (Thudamot).

### NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN

Muôn cho người luôn khỏe  
mạnh đặng hưởng lạc thú của  
sua-n, hãy dùng nước.

### VICHY-CELESTIN

A một thứ nước mạch lạnh cho  
tiêu vật thực mau chóng, an  
ngon, khảm trung thực, phát ách  
vấn, vắn.

Có thể hạ tại các nhà tạp  
hóa lớn.

Hỏi từ ấy ai có đi ngàn  
qua cầu ở nơi làng ấy trong  
lúc anh khuya thường  
hỏi Nhơn, khi ngồi, khi  
đang lúc ngồi trên trang khi  
xem nước chảy, mà hỏi  
trông lại những điều như  
mộng khi xưa, mà Nhơn đã  
hy sanh vì «Tình và bạn»

ĐAU ĐỚN LÀM CHI!  
nếu không sợ  
nguy hiểm gì mà  
tránh khỏi sự đau đớn.

## ASPIRINE

USINES DU RHONE  
...long nhưng dễ bình

## ASPIRINE

USINES DU RHONE  
thời mới có được thuốc trong sạch, không hơi bằng  
đục, đã sẵn có tại đây

«Vào thi đầu yếu qua  
không biết tới phôi-am sao  
bấy giờ»  
«Thi này cũng đàng VITA-  
MINE B.»

VICHY, thì thường hay đau  
như thế lắm. Một việc  
chàng nghĩ gì cũng là  
phần cho nó  
gần rồi.

«Bác-tơ bôn no nên dùng  
QUAKER OATS mỗi ngày  
CHÊI VITAMINE  
B. làm cho người  
đàn bà đủ cả  
tươi, chít.»

Thần thể của chúng ta phải cần đặng VITAMINE B. mà  
ngày, chúng đặng để đánh, bởi vì chúng có nó thì cơ  
người hay sanh nhiều chứng bệnh như: giận dữ, bồn  
chảy, ăn mất ngon, QUAKER OATS có chứa chất HO VITA-  
MINE B. bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mỗi người

### QUAKER OATS

Cho vui thì VITALITY to BANG YOU IT



TIN BÁO TÁU

Một ông già có ba đứa cháu đều bị chết lại trận cá.

lại cần ngón tay lấy máu viết thơ dâng Trương ủy-viên trưởng xin khấn chiến kỳ cùng

Hôm vừa rồi, Trương giới-Thạch bay đến Hải dương... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Lúc thì hành-dn. Trương lên cho mới ông già vào văn phòng... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Lúc ông về nước 66 tuổi, dạy ông và gáy đờng cho ba người cháu... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Một gã đạo chích bị đâm thâu đến tim

Sáng hôm ngày 9 Decembre vừa rồi... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Bà có sạt-linh cảm đem bạc đồng, bạc cắt, hay các đồ bằng bạc ra ngoài xứ Đông - Pháp

Trong vòng pháp phụng hầu... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Một bọn ức bạc cắt già đem lưu hành ở Bình-giang và bị bắt

Hải-phong ở Nhân dịp bắt... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Tin tức đường sá ở Trung-kỳ

Đường Khat-đia số 1 h Jui... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Một ông già bình lạ

Bộ sách người khoa biểu... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đ-ở hàng lặt

Chiếc ô-tô hàng C.756 của... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đ-ở hàng lặt

Tặng me chày đũa nhỏ... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Nam ông bác-sỹ Đ-ông-pháp mới

Vào 3 giờ chiều hôm ngày 7 Decembre tại trường thuốc Hanoi... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-tuân-Phát, mention Honorable (Prophylaxie de la Tèpe au Tonkin)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Phạm-kim-Lương, mention Honorable (contribution à l'étude des relations entre la syphilis et le cancer)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Lê-văn-Ly, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

M. Nguyễn-thành-Ngân, mention Honorable (Recherches sur les variations de la protéinémie des syphilitiques au cours du traitement)... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Thị-trường

Giá lúa... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá gạo... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá heo... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá cao su... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá đồng bạc... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Giá quốc-trái... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

TIN VĂN

Gạo có ở Namky bình giờ của không bao nhiêu, nhưng trái lại gạo mới hay nhiều lắm... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Cần thị trường lúa thì ụt nhiều nữa, vì xã ngoài không ai hỏi mua lúa này... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Nửa tháng đầu số xuất cũng được 15.953 tấn đến tính từ đầu năm đến nay thì số xuất cũng được 1.033.600 tấn... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Lưu bản của Pháp năm nay được 349.777 tấn, sinh với 846.298 năm 1937... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Như vậy ta thấy rằng lúa năm nay sẽ ít hơn năm trước... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Anh Bè làm việc công vụ mới vui vẻ hơn trước... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Mỗi năm sống sự đi lại của Đông-pháp với các tỉnh bình nội... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Tiền phí về việc lập giấy thông hành đi chơi các tỉnh khác... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Ông đon, đon bà, con nui, đon đon... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Theo tin của một hội đồng nghiên cứu pháp văn... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Hiện nay ở Côn-đảo có trên trên ngàn người muốn về Saigon để được bình hoặc mua chức... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đ-ở hàng lặt... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đ-ở hàng lặt... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đ-ở hàng lặt... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đ-ở hàng lặt... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đ-ở hàng lặt... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...

Đi đờng xa, chẳng hạn là đi xa để xa, hay hoặc đi xa để xa, hay hoặc đi xa để xa... Ông già nói là con có may... Ông già nói là con có may...